

Paul Balta

Michel Cuypers

Geneviève Gobillot

ISLAM & CORAN

idées reçues sur
l'histoire, les textes
et les pratiques
d'un milliard et demi
de musulmans

Islam & Coran

idées reçues sur l'histoire, les textes
et les pratiques d'un milliard et demi
de musulmans

Islam & Coran

idées reçues

Paul Balta
Michel Cuypers
Geneviève Gobillot

Issues de la tradition ou de l'air du temps, mêlant souvent vrai et faux, les idées reçues sont dans toutes les têtes. Les auteurs les prennent pour point de départ et apportent ici un éclairage distancié et approfondi sur ce que l'on sait ou croit savoir.

Le Cavalier Bleu
EDITIONS ■

Paul Balta

Spécialiste de la Méditerranée et du monde arabo-musulman, de la Mauritanie à l'Iran. Ancien journaliste au quotidien *Le Monde*, directeur honoraire du Centre d'études de l'Orient contemporain, Sorbonne Nouvelle Paris III. Il a publié une vingtaine d'ouvrages.

Du même auteur

- *Boire et manger en Méditerranée*, Sindbad-Actes Sud, 2004.
- *Islam et islamisme. Gare aux amalgames*, avec Claudine Rulleau, Milan, 2008.
- *L'Islam*, 3^e édition, Le Cavalier Bleu, 2009.

Michel Cuypers

Il est religieux catholique, disciple de Charles de Foucauld. Depuis 1989, il vit en Égypte comme membre de l'IDEO (Institut dominicain d'études orientales). Il s'est spécialisé dans l'étude littéraire du texte du Coran, notamment sous l'aspect de sa composition et de ses relations intertextuelles avec la littérature sacrée antérieure.

Du même auteur

- *Le Festin, une lecture de la sourate al-Mâ'ida*, Lethielleux, 2007.
- *Le Coran*, avec Geneviève Gobillot, Le Cavalier Bleu, 2007.

Geneviève Gobillot

Elle est docteur d'État et professeur des universités en civilisation arabo-musulmane depuis 1993, spécialiste de l'histoire de la pensée médiévale : théologie, philosophie et mystique.

Du même auteur

- *Le Livre des nuances*, Geuthner, 2006.
- *La Conception originelle*, IFAO, 2002.
- *Le Livre de la profondeur des choses*, Presses universitaires du Septentrion, 1996.
- *Le Coran*, avec Michel Cuypers, Le Cavalier Bleu, 2007.

sommaire

Introduction	11
--------------------	----

L'islam dans l'histoire

« Mohamad est un faux prophète. »	17
« Mohamad est l'auteur du Coran. »	23
« L'islam s'est imposé par la conquête guerrière. »	29
« L'islam a toujours été en guerre contre l'Occident. » ...	35
« La civilisation arabo-musulmane n'a rien inventé. »	43
« Le Coran est étranger à la culture grecque. »	51
« Il n'y a pas de doctrine cohérente dans le Coran. »	55

Les fondements de la foi

« L'islam est la meilleure des religions. »	63
« Le texte du Coran est fixe, depuis l'origine. »	69
« Le Coran a tout dit, il se suffit à lui-même. »	75
« Le Coran se limite à reproduire le contenu de la Bible. »	81
« On ne peut pas traduire le Coran. »	87
« Le Coran s'adresse à des païens incultes. »	93
« Le Coran est ennuyeux à lire. »	99
« Le paradis coranique est très sensuel. »	103

Le Coran et la pratique de l'islam

« L'islam interdit l'interprétation du Coran. »	109
« On peut faire dire n'importe quoi au Coran. »	115
« Il n'y a aucun ordre dans le texte du Coran. »	121
« La pratique de la religion musulmane est contraignante. »	127
« Le Coran oblige la femme à se voiler. »	133

« Les musulmans égorgent les animaux. »	141
« L’islam interdit l’alcool. »	145
« L’islam proscriit les images. »	151

La société musulmane

« Le Coran est la source unique de toute loi en islam. » . .	159
« Les Arabes sont musulmans, les musulmans sont arabes. »	165
« Il est plus difficile d’être musulman en Occident. » . . .	171
« Le Coran est fataliste. »	177
« Le Coran est intolérant. »	181
« L’islam est une religion intolérante. »	185
« Le Coran infériorise la femme. »	193
« La place de la femme est à la maison. »	199
« Le Coran confond les domaines politique et religieux. »	205
« L’islam est incompatible avec la laïcité. »	211

Islam et monde moderne

« L’islam refuse l’étude scientifique du Coran. »	219
« Le Coran est responsable de la violence de l’islam. » . .	225
« On assiste au réveil de l’islam et de l’intégrisme. »	229
« L’Iran soutient les mouvements intégristes. »	235
« L’islam ne respecte pas les droits de l’homme. »	241
« L’islam n’intègre pas la modernité. »	247

Conclusion255

Annexes

Glossaire	259
Pour aller plus loin	265

définitions

Coran n. propre

Le terme arabe *Qur'ân** semble être une création du Coran lui-même, mais d'origine syriaque, où *qeryânâ* désigne la lecture des Écritures, dans la liturgie chrétienne. Le Coran se présente comme un livre unique, de dimension un peu plus réduite que le Nouveau Testament, et composé, selon la tradition, durant les vingt-trois années de la prédication de Mohamad, alors que la Bible, elle, n'est pas un livre, mais une bibliothèque composée de livres très divers, dont la rédaction s'étale sur un millier d'années. Le Coran comporte 114 chapitres ou sourates, disposées *grosso modo* en ordre de longueur décroissant. Le mot sourate, en arabe *sûra*, provient également du syriaque, où *sûrtâ* signifie pareillement « Écriture, lecture de l'Écriture ». Les sourates sont composées à leur tour de versets (canoniquement 6219 pour le Coran entier), en arabe *âyât* (pluriel de *âya*), mot sans doute aussi d'origine syriaque, où *âthâ* signifie « signe ». Les sourates portent des titres, empruntés à leur texte (« La Vache », « Les Femmes », etc.), qui aident à la mémorisation, mais ne reflètent pas forcément la thématique principale de la sourate. Certaines sourates commencent par deux ou trois lettres isolées, « mystérieuses », dont le sens n'a jamais été pleinement élucidé. La tradition musulmane distingue les sourates brèves dites « mecquoises », de la première période de la Révélation (610-622), dont les versets sont plus courts et rythmés, centrés notamment sur l'annonce du

Jour du Jugement et l'appel à la justice, et les sourates longues dites « médinoises », de la dernière période de la prédication mohamadienne (622-632), dont les versets plus longs et de rythme plus relâché, comportent la plupart des préceptes coraniques. Néanmoins, des versets mecquois sont souvent insérés dans des sourates médinoises et réciproquement.

** L'apostrophe désigne l'attaque vocalique, un coup de glotte. Ailleurs, l'apostrophe inversée (comme au début du nom 'Abbâs) désigne une fricative pharyngale sonore, caractéristique de la phonétique arabe.*

Michel Cuypers et Geneviève Gobillot

Islam n. m.

Signifie en arabe « soumission à Dieu » et désigne la troisième religion monothéiste considérée comme révélée après le judaïsme et le christianisme. Selon la tradition musulmane, elle a été transmise en arabe par l'ange Gabriel au prophète Mohamad (Mohammad, « le plus loué »), né vers 570 à La Mecque, dans l'Arabie désertique, et mort en 632 à Médine. Cette révélation figure dans le Coran, Livre sacré des musulmans, dans lequel Dieu (*Allah*, en arabe) dit : « Aujourd'hui, J'ai parachevé votre religion et vous ai accordé Mon bienfait. J'agréé pour vous l'islam comme religion » (3, 5). Le terme *muslim* (pluriel *muslimûn*), en français « musulman(s) », désigne ceux qui partagent cette foi. Les premiers conquérants ont utilisé l'expression *Dar el islam*, la « demeure » ou le « territoire de l'islam », qui est aussi *Dar el salam*, le « territoire de la paix », par opposition, selon certaines théories des premiers juristes, à *Dar el kufr*, le « territoire de l'impiété », également *Dar el harb*, le « territoire de la guerre », lequel devrait être progressivement

gagné à l'islam par la prédication et les conversions, voire par les armes. En Occident, le terme désigne aussi le monde auquel s'est étendue cette religion au fil des siècles et la civilisation qu'elle a engendrée ; on utilise alors, en français, la majuscule, Islam, la minuscule étant réservée à la foi, comme pour christianisme. Les musulmans écrivent Islam dans tous les cas. Au XIX^e siècle, par analogie avec judaïsme et christianisme, on disait islamisme plutôt qu'islam. L'organisation des Frères musulmans, fondée en Égypte en 1928, s'est radicalisée. Depuis 1970, ses militants se nomment *islamiyoun*, islamistes, et islamisme désigne l'islam politique radical. Le mouvement islamiste Al Qaida, créé en 1988, a commis les graves attentats du 11 septembre 2001 aux États-Unis et continue depuis sur plusieurs continents.

Paul Balta

introduction

Islam et Coran sont historiquement complémentaires et inséparables. Le Coran, appelé aussi le Livre par les musulmans, est considéré par eux comme révélé par Dieu, en arabe, par l'intermédiaire de l'ange Gabriel, au Prophète Mohamad (570-632), fondateur de l'islam, troisième religion monothéiste universellement connue après le judaïsme et le christianisme. Ces deux thèmes, traités dans deux ouvrages de la collection « Idées reçues », sont réunis sur initiative de l'éditeur dans ce livre. Dans le présent ouvrage, rappels historiques, analyses de textes, explications et commentaires sur le Coran de Michel Cuypers et Geneviève Gobillot alternent avec ceux de Paul Balta sur l'islam. L'objectif : favoriser une meilleure compréhension et montrer les multiples évolutions que l'islam et son interprétation du Coran ont connu du VII^e siècle à nos jours, dans de nombreux domaines.

Faisons un bond dans l'histoire. Le 11 septembre 2001, stupéfaction dans le monde entier : de spectaculaires attentats contre les tours du World Trade Center, à New York, et le Pentagone, à Washington, font quelque 3 000 morts civils et des dégâts considérables. Ils sont attribués à des volontaires du réseau terroriste international Al Qaida (la Base), formé en 1998 par le Saoudien d'origine yéménite Oussama Ben Laden, qui se cachait en Afghanistan. Cette

action sans précédent, suivie de nombreuses autres et de multiples menaces ont contribué à conforter nombre d'idées reçues forgées au fil des siècles sur l'islam, les musulmans et le Coran et à en répandre de nouvelles. Elles ont donc alimenté dans le monde l'islamophobie de ceux qui ne connaissent ni l'islam ni le Coran et qui ont souvent une image négative des Arabes et des musulmans.

Peu de livres font actuellement l'objet de débats aussi brûlants et contradictoires que le Coran ! Malgré une littérature traditionnelle abondante de commentaires exégétiques, ce livre, bien que datant de quatorze siècles, reste encore largement méconnu et d'un abord difficile, non seulement pour le non-musulman, mais même, à beaucoup d'égards, pour le musulman lui-même.

Le présent ouvrage ne prétend pas en résoudre toutes les énigmes. Il a fallu se limiter à un choix. Mais pour chaque « idée reçue », sont exposées, d'une part, les positions de la tradition islamique, et d'autre part, celles de la critique moderne, à la fois historique et littéraire, qui aborde le texte avec les instruments de la recherche actuelle. On signalera dans ce cadre, en particulier, les travaux de plusieurs intellectuels musulmans, rôdés aux méthodes et à la réflexion critiques, qui cherchent à concilier la foi islamique, et donc l'interprétation du Coran, avec les apports de la modernité.

L'islam est, à la fois, religion, loi, morale, style de vie, culture. Paul Balta analyse les principales idées reçues et aborde les problématiques essentielles afin de montrer que si certaines d'entre elles comportent une part de vrai, l'Islam n'est pas pour autant, contrairement à ce que beaucoup croient, un tout figé, immuable et intolérant. Certaines réalités étant trop souvent occultées et ignorées.

À titre d'exemple, cette « idée reçue » : « La civilisation arabo-musulmane n'a rien inventé. » Or du VIII^e au XIII^e siècle, elle a été à la pointe de la modernité. Il y a certes eu un « miracle grec » dans l'Antiquité mais il y a eu aussi un « miracle arabe » au Haut Moyen Âge, celui des savants et des penseurs qui ont choisi de rédiger leurs travaux dans cette langue alors qu'ils étaient persans, berbères, andalous, juifs, etc. Ils ont exploré tous les domaines du savoir : mathématiques, astronomie, physique, chimie, médecine, philosophie, géographie, architecture, botanique, histoire. Sans leurs apports, la Renaissance européenne telle que nous la connaissons n'aurait peut-être pas vu le jour ou aurait été plus tardive.

Dans le présent ouvrage, le lecteur retrouvera ces chapitres répartis, en alternance, avec ceux de Michel Cuypers et Geneviève Gobillot, sous les titres suivants : « L'islam dans l'histoire », « Les fondements de la foi », « Le Coran et la pratique de l'islam », « La société musulmane », « Islam et monde moderne ». Nous vous invitons donc à découvrir ces « idées reçues » sur l'islam et le Coran ensemble afin de favoriser le dialogue des cultures.

Paul Balta

Note sur les noms propres, les dates et la numérotation des versets et des sourates

Pour quelques noms propres arabes particulièrement connus, comme les quatre premiers califes (Abou Bakr, Omar, Othman et Ali), une orthographe simplifiée a été adoptée. Pour les autres noms propres, ainsi que pour des

noms communs arabes, on a généralement respecté une translittération plus fidèle de l'arabe : Ibn 'Abbâs, Bukhârî, Kitâb al-hudûd etc.

Quant au nom du prophète de l'islam, Mahomet est une forme francisée qui tend à disparaître, Muhammad est l'orthographe scientifique, et Mohamed et Mohamad celle que l'on trouve dans les travaux de vulgarisation et dans la presse. Pour l'harmonisation du présent ouvrage, la forme Mohamad a été retenue.

Pour les personnages historiques de l'islam, seule la date de la mort est indiquée (al-Ghazâlî, m. 1111), conformément à l'usage actuel dans les ouvrages d'islamologie, la date de naissance étant souvent inconnue ou conjecturale.

Les sourates et les versets sont écrits en chiffres arabes : verset 4, 65 signifie : le verset 65 de la sourate 4.

dans la collection « idées reçues »

- *Algérie (L')*, Georges Morin
- *Bible (La)*, Roland Meynet
- *Bouddhisme (Le)*, Bernard Faure
- *Coran (Le)*, M. Cuypers & G. Gobillot
- *Irak (L')*, Myriam Benraad
- *Iran (L')*, Fariba Adelkhah
- *Islam(L')*, Paul Balta
- *Juifs (Les)*, Victor Kuperminc
- *Maghreb (Le)*, Pierre Vermeren
- *Maroc (Le)*, Pierre Vermeren
- *Moyen-Orient (Le)*, Philippe Droz-Vincent
- *Religion (La)*, Lionel Obadia
- *Terrorisme (Le)*, Arnaud Blin

...

Pour connaître la liste complète des titres de la collection :

www.lecavalierbleu.com

Remerciements de l'Éditeur à Anne-Laure Marsaleix.

© Le Cavalier Bleu - 28 rue Meslay - 75003 Paris.
www.lecavalierbleu.com
« idées reçues » est une marque protégée.

Couverture : © Mademoiselle - jano.mlle@free.fr
Imprimé en France en janvier 2011 sur les presses de l'imprimerie EMD à Lassay-
les-Châteaux - N° d'imprimeur : 23716
ISBN 978-2-84670-321-5 / Dépôt légal : février 2011.

